

Doc. 2196 Evid.

Folder 7

(54)

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 2196

Date: 24 June 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Certified true copy of document concerning establishment of Joint Economic Control Committee for Japan and Manchukuo signed 15 July 1935.

Date: Original ( ) Copy (X) Language: Japanese

Has it been translated? Yes ( ) No (X)

Has it been photostated? Yes ( ) No (X)

LOCATION OF COPY (also WITNESS if applicable)

Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: Foreign Office

PERSONS IMPLICATED: MIURA, Naohiko; MINAMI, Jiro; HATA, Hikosakuro; NISHI, Haruhiko.

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Economic

SUMMARY OF RELEVANT POINTS: (with page references):

Certified a true copy (by SUZUKI, Masakatsu, Chief of Continental Section, Economic Department, Administrative Bureau of Foreign Ministry) Joint Economic Control Committee for Japan and Manchukuo.

Because of mutual wish to strengthen economic relations and in accord with spirit of protocol signed on 15 September 1932, agreement re Joint Economic Control Committee was signed at Shingking, 15 July 1935, by MINAMI for Japan and CHANG YEN-CHING for Manchukuo. Committee consisted of 4 Japanese and 4 MANCHUKUOANS (See attached sheet for information re committee members.

Analyst: 2nd Lt. Blumhagen

Doc. No. 2196

DOCUMENT NO. 2196

GENERAL HEADQUARTERS, SUPREME COMMAND ALLIED POWERS  
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Document No. 2196

28 May 1946

CERTIFICATE

I, James M. McEwen, hereby certify that I am associated with the International Prosecution Section, General Headquarters, Supreme Command Allied Powers, and that the attached document, consisting of 6 pages and described as follows: Document establishing Joint Economic Control Committee (and names) for Japan and Manchukuo and dated \_\_\_\_\_, was obtained by me on the date above set forth in my above capacity and in the conduct of my official business and in the following manner, to wit: (place and from whom obtained, including specific Japanese archives, records and files involved, if any) Foreign Office Japanese Government

/s/ James M. McEwen  
NAME

1st Lt. JAGD  
RANK OR CAPACITY

0-2052720  
ASN

書類番號二一九六號

一九四六年（昭和二十一年）五月二十八日

證 明 書

2196

余、「ジエムズ・エム・マクユーウエン」ハ聯合  
國最高指揮官總司令部國際檢察部ニ關係アルコト  
及ビ茲ニ添附セラレタル六頁ヨリ成ル「日滿共同  
經濟統制委員會設置ノ書類」ト記載セラレタル日  
附ノ書類ハ前記日時ニ余ガ前記ノ資格ニ於テ又公  
務上ノ行爲ニ於テ且次ノ方法ニ依リ即チ（出所及  
ビ若シアラバ關係アル特定ノ日本文書記録並ニ綴  
込ヲ記載セヨ）日本政府外務省ヨリ入手セルモノ  
ナルコトヲ茲ニ證ス

姓 名 ジエームグ・マクユーウエン

位又ハ資格 法務守尉

〇一ニ〇五二七二〇

AGREEMENT REGARDING THE ESTABLISHMENT OF THE JOINT ECONOMICAL  
COMMITTEE OF JAPAN AND MANCHOUKUO. (Full translation)

(Treaty 7. 17 July 1935)

WHEREAS the Imperial Government of Japan and the Imperial Govern-  
ment of Manchoukuo wish to materialize the rational union of economy  
of Japan and Manchoukuo for the purpose of eternally strengthening  
the relations of economically mutual reliance now existing between  
the two countries and,

WHEREAS the Governments of the two countries recognize the neces-  
sity of close cooperation concerning important economical problems  
between the two countries, in accordance with the principle of the  
Japan-Manchoukuo Protocol signed on the Fifteenth of September in  
the Seventh Year of Showa, corresponding to the Fifteenth of September  
in the First Year of Daido, the Governments of the two countries have  
decided to establish the Joint Economical Committee and made the  
following Agreement:

ARTICLE I

The Joint Economical Committee of Japan and Manchoukuo shall  
be established in Hsinking of Manchoukuo.

ARTICLE II

The Committee shall present its opinion to the Governments of  
Japan and Manchoukuo in compliance with the consultation of the two  
Governments regarding the important matters of economical connection  
of the two countries and the control and inspection of the business  
of Japan-Manchoukuo special joint companies.

ARTICLE III

The Governments of Japan and Manchoukuo, concerning the matters  
mentioned in the preceding ARTICLE, shall ask the opinion of the  
Committee beforehand and manage them in accordance with the opinion.

ARTICLE IIII

The Committee shall be capable of making a proposal to the  
Governments of Japan and Manchoukuo concerning all the problems on  
the rational union of economy of Japan and Manchoukuo, as the case  
may be.

## ARTICLE V

The organization of the Committee and its management shall be provided in the Annexed Papers to this Agreement.

## ARTICLE VI

This Agreement shall be enforced on and from the day of its signature.

The text of this Agreement is written both in Japanese and Chinese and in case there rise any difference in construing the Japanese and the Chinese texts, the Japanese text shall be authorized.

In witness whereof, the undersigned, rightly authorized by their respective Governments, affix their signature and seal to this Agreement.

THE FIFTEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE TENTH YEAR OF SHOWA CORRESPONDING TO THE FIFTEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE SECOND YEAR OF KOTOKU.

Done, in duplicate in HSINKING.

Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary of the Empire of Japan.

Jiro MINAMI . Signature .

Minister of the Foreign Department of the Empire of Manchoukuo.

Chang YEN-ching . Signature .

## THE ANNEXED

1. The number of the Committee-members shall be eight and the Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint four members respectively and notify each other about it. In case a member be prevented, owing to unavoidable circumstances, from attending the committee meeting, the Japanese Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary to Manchoukuo and the Prime Minister of Manchoukuo shall

have a negotiation concerning a deputy in his stead and make the deputy attend the Committee meeting. The deputy shall exercise his duty in the name of the absentee-member. Besides the members mentioned in the preceding paragraph the governments of Japan and Manchoukuo, when necessary, may, upon consultation, each appoint an equal number of Temporary members.

2. The President of the Committee shall be elected from the members, by mutual vote.
3. A certain number of secretaries shall be appointed in the Committee and they shall manage general affairs.

The Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint the same number of secretaries respectively from the persons attached to their members.

4. The decision of the Committee shall be made by majority and in case the "ayes" and "no's" be equally divided, the President shall decide the matter.

The President shall not be prevented from participating in the decision as member.

5. The Committee shall formulate the regulations of the proceedings with the approval of the Governments of Japan and Manchoukuo.

This is to certify that the contents of this document are true and accurate.

(Signed) SUZUKI, Masakatsu (Sealed)  
 Chief of Continental Section,  
 Economical Department,  
 Administrative Bureau of Foreign Ministry

The Japanese members of the Japan-Manchoukuo Joint Economical Committee. (Aug. 1945)

Lieutenant General Hikosabro HATA.

Chief of the Kwantung Bureau Nao-hiko MIURA.

(Envoy Extraordinary and Minister Pleni-  
 potentiary Haruhiko Nishi

(Commissioner of the Greater East Asia  
(Ministry Minoru TANAKA

This is to certify that above was investigated in the personnel  
section of the Cabinet Secretariat.

SUZUKI, Masakatsu, (Sealed)  
Chief of Continental Section,  
Economic Department,  
Administrative Bureau of Foreign Ministry



日滿經濟共同委員會設置ニ関スル協定

2196 A

日本國政府及滿洲國政府ハ日本國及滿洲國ノ間ニ現ニ存  
スル日滿兩國ノ經濟上ノ依存關係ヲ永遠ニ鞏固ナラシ  
ムル爲メ日滿兩國經濟ノ合理的融合ヲ實現セシムルヲ希望  
シタルニ因リ兩國政府ハ昭和七年九月十五日即チ大同元年  
九月十五日調印シ日本國滿洲國間議定書ノ趣旨ニ據リ日  
滿兩國相互間ノ重要ナル經濟問題ニ関シテモ日滿兩國ハ充  
分且緊密ニ共同ノ實ヲ擧グルノ必要ナルヲ認メタルニ因リ兩國  
政府ハ日滿經濟共同委員會ヲ設置スルコトニ決シ茲ニ左  
ノ如ク協定セリ

第一條

滿洲國新京ニ日滿經濟共同委員會ヲ設置ス

第二條

委員會ハ日滿兩國經濟ノ連繫ニ関スル重要事項及日滿  
合弁特殊會社ノ業務ノ監督ニ関スル重要事項ニ付日滿  
兩國政府ノ諮問ニ應ジ其ノ意見ヲ兩國政府ニ具申スヘキ  
モノトス

第三條

日滿兩國政府ハ前條ノ事項ニ付テハ豫メ之ヲ委員會ニ  
No. 1.

2196A

諮問レ其ノ意見ヲ俟テ之ヲ處理スヘキモノトス

第四條

委員會ハ必要ニ應ジ日滿兩國經濟ノ合理的融合ニ関スル一切ノ事項ニ付キ日滿兩國政府ニ建議スルコトヲ得

第五條

委員會ノ組織及運用ニ付テハ本協定附屬書ノ定ムル所ニ依ル

第六條

本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラルヘシ  
本協定ノ正文ハ日本文及漢文トシ日本文本文ト漢文本文トノ間ニ解釋ヲ異ニスルトキハ日本文本文ニ依リ之ヲ決ス  
右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正当ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十年七月十五日 即チ康德二年七月十五日 新京ニ於テ本書ニ通テ作成ス

日本帝國特命全權大使 南次郎 印  
滿洲帝國 外交部 大臣 張燕卿 印

NO. 2

2196A

附属書

- 一、委員會ノ委員ハ八名トシ日滿兩國政府ハ各四名ヲ任命シ相當ニ之ヲ通報スヘシ委員事故アルトキハ其ノ代理者ニ付キ滿洲國駐劄特命全權大使滿洲國々務總理大臣相互協議ノ上之ヲ出席セシムルコトヲ得代理者ハ委員ノ名ニ於テ其ノ職ヲ行フ
- 右ノ外日滿兩國政府ハ必要ニ應ジ協議ノ上各同教ノ臨時委員ヲ任命スルコトヲ得
- 二、議長ハ委員中ヨリ之ヲ互選ス
- 三、委員會ニ幹事若干名ヲ置ク幹事ハ庶務ヲ整理ス幹事ハ隨員中ヨリ日滿兩國政府各同教ヲ任命スルモノトス
- 四、委員會ノ議事ハ過半数ヲ以テ之ヲ決ス可否同教ナルトキハ議長ノ決スル所ニ依ル議長ハ委員トシテ議決ニ加ハルコトヲ妨ケズ
- 五、委員會ハ日滿兩國政府ノ承認ヲ經テ其ノ議事規則ヲ定ム

右漢文左ノ如シ(省略)

NO.3 本書、内容正確ナルコトヲ證明ス  
 外務省管理局經濟部大陸課長

鈴木政勝 (印)

2196 A

NO. 4.

日滿經濟共同委員會委員(日方側)名簿  
(一九四五年分現在)

陸軍中尉

秦彦三郎

関東局總長

三浦直彦

特命全權公使

西番彦

大東亞事務官

田中 稔

右ハ内閣官房人事課ニ於テ調査セルノ  
カニトテ証明ス

外務省管理局經濟部大陸課長

鈴木政勝 (印)

書類番號二一九六號

一九四六年（昭和二十一年）五月二十八日

證 明 書

2196  
余、フジエムズ・エム・マクニューエンに聯合  
國最高指揮官總司令部國際檢察部ニ關係アルコト  
及ビ茲ニ添附セラレタル六頁ヨリ成ル「日滿共同  
經濟統制委員會設置ノ書類」ト記載セラレタル日  
附ノ書類ハ前記日時ニ余ガ前記ノ資格ニ於テ又公  
務上ノ行爲ニ於テ且次ノ方法ニ依リ即チ（出所及  
ビ若シアラバ關係アル特定ノ日本文書記録並ニ綴  
込ヲ記載セヨ）日本政府外務省ヨリ入手セルモノ  
ナルコトヲ茲ニ證ス

姓 名 ジエームグ・マクニューエン

位又ハ資格 法務中尉

〇一ニ〇五二七二〇

2196

N. 2

日滿經濟共同委員會委員(日本側)名簿

(一九四五年八月現在)

陸軍中將

秦彦三郎

關東局總長

三浦直彦

特命全權公使

西春彦

大東亞事務官

田中 穂

右の内閣官房人事課長(於)調査(七七)

大下 證明

外務省管理局長(於)清部大陸課長

鈴木政勝

外務省

*Est Jk*

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

*26 July, 1946*

TO: DUPLICATION CONTROL

Attached is Document No. 2196A for O'Neill.

Arrange for reproduction of 125 copies in English and \_\_\_\_\_  
copies in Japanese as follows:

*Attached Document*

*Jk*

*7030*

(NOTE: DO NOT REMOVE FROM ATTACHED MATERIAL)

AGREEMENT REGARDING THE ESTABLISHMENT OF THE JOINT ECONOMICAL  
COMMITTEE OF JAPAN AND MANCHOUKUO. (Full translation)

(Treaty No. 7 17 July 1935)

WHEREAS the Imperial Government of Japan and the Imperial Government of Manchoukuo wish to materialize the rational union of economy of Japan and Manchoukuo for the purpose of eternally strengthening the relations of economically mutual reliance now existing between the two countries and,

WHEREAS the Governments of the two countries recognize the necessity of close cooperation concerning important economical problems between the two countries, in accordance with the principle of the Japan-Manchoukuo Protocol signed on the Fifteenth of September in the Seventh Year of Showa, corresponding to the Fifteenth of September in the First Year of Daido, the Governments of the two countries have decided to establish the Joint Economical Committee and made the following Agreement;

ARTICLE I

The Joint Economical Committee of Japan and Manchoukuo shall be established in Hsinking of Manchoukuo.

ARTICLE II

The Committee shall present its opinion to the Governments of Japan and Manchoukuo in compliance with the consultation of the two Governments regarding the important matters of economical connection of the two countries and the control and inspection of the business of Japan-Manchoukuo special joint companies.

ARTICLE III

The Governments of Japan and Manchoukuo, concerning the matters mentioned in the preceding ARTICLE, shall ask the opinion of the Committee beforehand and manage them in accordance with the opinion.

ARTICLE IIII

The Committee shall be capable of making a proposal to the Governments of Japan and Manchoukuo concerning all the problems on the rational union of economy of Japan and Manchoukuo, as the case may be.

ARTICLE V

Contd to p. 2.





FOR REPRODUCTION ARTICLE V

Document No. 2196 A

Translation Section No. IV from the day of its signature.

The text of this Agreement is written both in Japanese and Chinese and in case there are differences in interpreting the Japanese and the Chinese text, the Japanese text shall be authoritative.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, affix their signatures to this Agreement.

THE TENTH YEAR OF SHOWA  
THE SEVENTH MONTH OF THE

Done in Tokyo  
Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary of the Empire of Japan.

Jiro MINAMI . Signature .

Minister of the Foreign Department of the Empire of Manchoukuo.

Chang YEN-ching . Signature .

THE ANNEXED

1. The number of the Committee-members shall be eight and the Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint four members respectively and notify each other about it. In case a member be prevented, owing to unavoidable circumstances, from attending the committee meeting, the Japanese Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary to Manchoukuo and the Prime Minister of Manchoukuo shall have a negotiation concerning a deputy in his stead and make the deputy attend the Committee meeting. The deputy shall execute his duty in the name of the absentee-member.

*Besides the members mentioned in the preceding paragraph the governments of Japan and Manchoukuo, when necessary, may, upon consultation,*

each appoint an equal number of Temporary members.

2. The President of the Committee shall be elected from the members, by mutual vote.
3. A certain number of secretaries shall be appointed in the Committee and they shall manage general affairs.

The Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint the same number of secretaries respectively from the persons attached to their members.

4. The decision of the Committee shall be made by majority and in case the "ayes" and "no's" be equally divided, the President shall decide the matter.

The President shall not be prevented from participating in the decision as member.

5. The Committee shall formulate the regulations of the proceedings with

*This is to certify that the contents of this document*

*are true and accurate*

①

(signed) SUZUKI, Masakatsu (sealed)  
Chief of Continental Section,  
Economic Department,  
Administrative Bureau of  
Foreign Ministry

*in the personnel section of the Cabinet Secretariat*

SUZUKI, Masakatsu, (sealed)  
Chief of Continental Section, Economic  
Department, Administrative Bureau  
of Foreign Ministry

*each appoint an equal number of Temporary members.*

2. The President of the Committee shall be elected from the members, *by mutual vote.*
3. A certain number of secretaries shall be appointed in the Committee and they shall manage general affairs.

The Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint the same number of secretaries respectively from the persons attached to their members.

4. The decision of the Committee shall be made by majority and in case the "ayes" and "no's" be equally divided, the President shall decide the matter.

The President shall not be prevented from participating in the decision as member.

5. The Committee shall formulate the regulations of the proceedings with the approval of the Governments of Japan and Manchoukuo. *insert ① (parted section)*

The Japanese members of the Japan-Manchoukuo Joint Economical Committee.  
(Aug. 1945)

Lieutenant General Hikosabro HATA.

Chief of the Kwantung Bureau Nao-hiko MIURA.

(Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
(Haruhiko Nishi

(Commissioner of the Greater East Asia Ministry  
(Minoru TANAKA

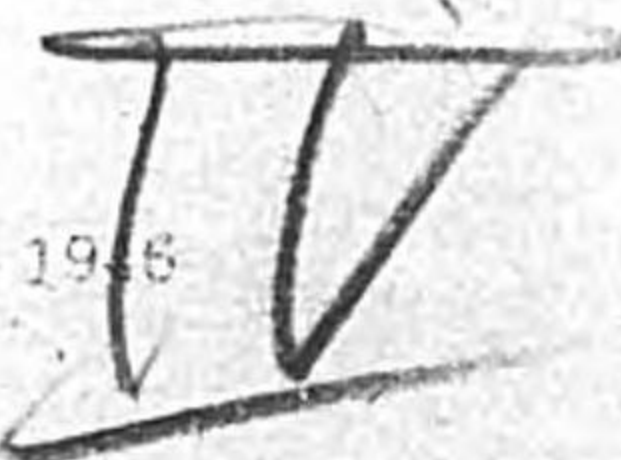
*insert ② (parted section)*

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

JUL 23 1946

23 July

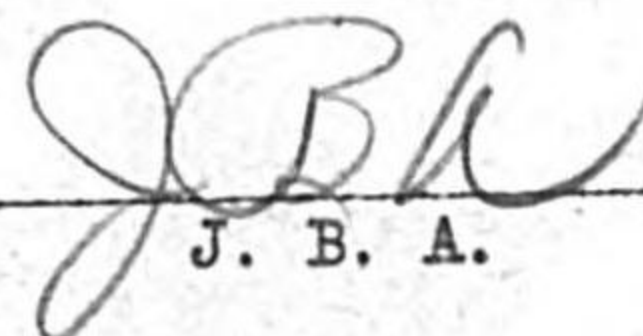
1946



TO: TRANSLATION CONTROL

Attached is Document No. 2196A for Mr. O'Neill.

Arrange for translation as follows: English to Japanese: check whether the encl. translation is complete, including the certification mentioned in the analysis sheet.

  
J. B. A.

(NOTE: DO NOT REMOVE FROM ATTACHED MATERIAL)

<p>HATA Hikosaburo Lt general</p>	<p>a member of the Joint Economic Control Committee for Japan and Manchuria in August 1935</p>	<p>The Committee was established on July 15, 1935. Give advice to the Japanese and the Manchukuan governments regarding the supervision of the business of joint special companies and other important economic matters.</p>
<p>MIURA Naohiko President of the Kwantung Bureau</p>	<p>the same</p>	<p>the same</p>
<p>NISHI Haruhiko Minister extraordinary and plenipotentiary</p>	<p>the same</p>	<p>the same</p>
<p>TANAKA Minoru Great East Asia Office official</p>	<p>the same</p>	<p>the same</p>
<p>MINAMI Jiro Ambassador extraordinary and plenipotentiary</p>		<p>On 15 July 1935 at Shinkiang signed the treaty regulating the establishment of a Joint Economic Control Committee for Japan and Manchukuo.</p>

9/6/35

In processing be sure to  
show source of the translation

translation  
checked by  
TOA and  
S. Mancharia By Reports

By K. A S A I,

Agreement For the Establish-  
ment of the Japan-Manchoukuo  
Joint Economic Commission.

July 15, 1935.

Whereas the Governments of Japan  
and Manchoukuo entertain a desire to  
realize the rational co-ordination of  
the economics of the two countries with  
the purpose of permanently consolida-  
ting the relationship of economic inter-  
dependence now existing between Japan  
and Manchoukuo; and

Whereas the two governments have  
recognized the need of achieving a  
full and close co-operation, among  
other matters, in important econo-  
mic questions affecting the two co-  
untries in accordance with the pri-  
nciples of the Protocol of Japan and  
Manchoukuo signed on the Fifteenth  
day of the Ninth month of the Se-

2.

venth year of Showa, corresponding to the Fifteenth day of the Ninth month of the First year of Tatung;

Now the two governments, having resolved to establish a Japan-Manchoukuo Joint Economic Commission, have agreed as follows:—

Article I. A Japan-Manchoukuo Joint Economic Commission shall be established at Hsinking in Manchoukuo.

Article II. The Commission may be consulted by the governments of Japan and Manchoukuo as to important matters regarding the inter-relation of the economics of the two countries as well important matters regarding the supervision of the management of special companies set up as Japanese-Manchoukuo joint enterprises and shall then submit its views thereon to the two Governments.

Article III. The Governments of



3.  
Japan and Manchoukuo shall take no measures regarding such matters as are specified in the preceding Article unless they have previously consulted the Commission regarding them and have obtained its views thereon.

Article IV. The Commission may, when necessary, make recommendations to the Governments of Japan and Manchoukuo in regard to all matters pertaining to the rational co-ordination of the economics of the two countries.

Article V. The organization and operation of the Commission shall be regulated by the Annex to the present Agreement.

Article VI. The present Agreement shall be put into effect on the day of its signature.

The present agreement has been drawn up in the Japanese and the

4.

Chinese languages, and should any difference arise in regard to interpretation between the Japanese and the Chinese texts, the Japanese text shall prevail.

#### Annex.

1. The Commission shall be composed of eight Members, of whom the governments of Japan and Manchoukuo shall each appoint four and shall respectively inform the other Government of their appointments. In the event of any Member being prevented from attending any meeting of the commission on account of unavoidable circumstances, the Japanese Ambassador to Manchoukuo and the Prime Minister of Manchoukuo shall consult with each other in the nomination of a deputy and the said deputy shall attend the meeting.

5.  
The said deputy shall act in the name of the absent Member.

Besides the Members mentioned in the preceding paragraph the Governments of Japan and Manchoukuo, when necessary, may, upon consultation, each appoint an equal number of Temporary Members.

2. The president shall be elected by the Members of the Commission from among their number

3. There shall be a certain number of Secretaries of the Commission. They shall deal with the secretarial affairs of the Commission.

The governments of Japan and Manchoukuo shall each appoint an equal number of Secretaries from among those attached to the Members of the Commission.

4. The proceedings of the Commission shall be decided by a majority vote.

6.

In the event of an equality of votes, the president shall decide.

The president shall not be prevented from voting as a Member of the Commission.

5. The Commission shall adopt its own Rules of procedure subject to the approval of the Governments of Japan and Manchoukuo.

Translated by J. Maruyama

AGREEMENT REGARDING THE ESTABLISHMENT OF  
THE JOINT ECONOMICAL COMMITTEE OF JAPAN AND MAN-  
CHUKUO (Full Translation)

(TREATY 5. 17 JULY 1935)

Whereas

the Imperial Government of Japan and the Imperial Government of Manchukuo wish to materialize the rational union of economy of Japan and Manchukuo for the purpose of eternally strengthening the relations of economically mutual reliance now existing between the two countries and,

whereas

the Governments of the two countries recognize the necessity of close cooperation concerning important economical problems between the two countries, in accordance with the principle of the Japan-Manchukuo Protocol signed on the Fifteenth of September in the Seventh Year of Showa, corresponding to the Fifteenth of September in the First Year of Daido,

the Governments of the two countries have decided to establish the Joint Economical Committee and

made the following Agreement;

#### ARTICLE I

The Joint Economical Committee of Japan and Manchukuo shall be established in Heinking of Manchukuo.

#### ARTICLE II

The Committee shall present its opinion to the Governments of Japan and Manchukuo in compliance with the consultation of the two Governments regarding the important matters of economical connection of the two countries and the control and inspection of the business of Japan-Manchukuo special joint companies.

#### ARTICLE III

The Governments of Japan and Manchukuo, concerning the matters mentioned in the preceding ARTICLE, shall ask the opinion of the Committee beforehand and manage them in accordance with the opinion.

#### ARTICLE IIII

The Committee shall be capable of making a proposal to the Governments of Japan and

Manchukuo concerning all the problems on the national union of economy of Japan and Manchukuo, as the case may be.

#### ARTICLE V

The organization of the Committee and its management shall be provided in the Annexed Papers to this Agreement.

#### ARTICLE VI

This Agreement shall be enforced on and from the day of its signature.

The text of this Agreement is written both in Japanese and Chinese and in case there rise any difference in construing the Japanese and the Chinese texts, the Japanese text shall be authorized.

In witness whereof, the undersigned, rightly authorized by their respective Governments, affix their signature and seal to this Agreement.

THE FIFTEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE TENTH YEAR OF SHOWA CORRESPONDING TO THE FIFTEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE SECOND YEAR OF KOTO-KU.

Done in duplicate in HSINKING

Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary  
of the Empire of Japan

JIRO MINAMI signature

Minister of the Foreign Department of the Empire  
of Manchukuo

CHANG YEN-ching

signature

THE ANNEXED ~~ARTICLE~~

1. The number of the Committee-members shall be eight and the Governments of Japan and Manchukuo shall appoint four members respectively and notify each other about it. In case ~~a~~ a member be <sup>prevented</sup> ~~absent~~, owing to unavoidable circumstances, from attending the committee meeting, the Japanese Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary to Manchukuo and the Prime Minister of Manchukuo shall have a negotiation concerning a deputy in his stead and make the deputy attend the Committee meeting. The deputy shall ~~shall~~ execute his duty in the name of the absentee member.
2. The President of the Committee shall be elected from the members.



3. A certain number of secretaries shall be appointed in the Committee and they shall ~~be~~ manage general affairs.

The Governments of Japan and Manchukuo shall appoint the same number of secretaries respectively from the persons attached to their members.

4. The decision of the Committee shall be made by majority and in case the ayes and noes be equally divided, the President shall decide the matter.

The President shall not be prevented from participating in the decision as member.

5. The Committee shall formulate the regulations of the proceedings with the approval of the Governments of Japan and Manchukuo.

The Japanese members of the Japan-Manchukuo Joint  
Economic Committee. (Aug. 1945)

Lieutenant General Hikosabro Hata.

Chief of the Kwantung Bureau

Naohiko Miura.

Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary

Naruhiko Nishi

Commissioner of the Greater East Asia

Ministry

Minoru Tanaka.

Translated  
HATATE  
Kikui

書類番号 二一九六

日滿經濟共同委員令設置ニ関スル協定

（昭和十年七月十七日

條約番号

七〇七

日本國政府及滿洲國政府ハ西國間ニ現存セル經濟的ニ

共同依存關係ヲ永遠ニ鞏固ナラシムル為メ日本國及滿洲國

經濟ノ合理的融合ヲ實現センコトヲ希望スルニ因リ、兩國政府

ハ昭和七年九月十五日即チ大同元年九月十五日調印、日本國

滿洲國議定書ノ趣旨ニ據リ日滿兩國間ノ重要ナル經濟問題

ニ関シ日滿兩國ハ緊密ナル協力ノ必要ヲ認メタルニ因リ兩國

政府ハ日滿經濟共同委員令ヲ設置スルコトニ決シ茲ニ次ノ如ク

協定セリ。

第一條

滿洲國新京ニ日滿經濟共同委員會ヲ設置ス。

第二條

委員會ハ日滿兩國經濟ノ連絡上、重要事項及日滿

合併特殊會社ノ業務ノ取締監督ニ関スル重要事項ニ

付日滿兩國政府ノ諮問ニ應ジ其ノ意見ヲ兩國政府ニ具申

スハキモトス

第三條

日滿兩國政府ハ前條ノ事項ニ付イテハ豫メ之ヲ委員會ニ

諮問シ其ノ意見ヲ俟テ之ヲ處理スハキモトス

第四條

委員会の必要に應じ日滿兩國經濟ノ合理的融合ニ因スル  
一切ノ事項ニ付日滿兩國政府ニ建議スルコトヲ得、

第五條

委員会ノ組織及運用ニ付ハ本協定 附屬書ノ定ル  
所ニ依ル

第六條

本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セラレヘシ

本協定ノ正文ハ 日本文及漢文トシ、日本文本文ト漢文本文ト  
間ニ解釋ヲ異ニスルトキハ 日本文本文ニヨリテ決ス

右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ

本協定ニ署名調印セリ。

昭和十年七月十五日 即十康徳二年七月十五日 新京ニ於テ

本書ニ通テ作成ス

日本帝國特命全權大使 南次郎 印

滿洲帝國外交總大臣 張燕 印

附 屬 書

一、委員會ノ委員ハ八名トシ 日滿兩國政府ハ各四名ヲ

任命シ 相互ニ之ヲ 通報スベシ 委員 不止得事故ニヨリ

委員會ニ出席シ得ザル 場合ニハ 其ノ代理者ニ付テ

滿洲國駐劄特命全權大使 滿洲國國務總理大臣

協議ノ上ニ之ヲ 委員會ニ出席セシムルコトヲ得 代理者ハ

5  
各席委員ノ名ニ於テ其ノ職ヲ行フ。

二、委員会、議長ハ委員中ヨリ之ヲ互選ス。

三、委員会ニ幹事若干名ヲ置リ、幹事ハ庶務ヲ

處理ス。

四、幹事ハ隨員中ヨリ日滿兩國政府各同數ヲ任命

スルモノトス。

五、委員会ノ議事ハ過半数ヲ以テ之ヲ決ス、可否同數

ナルトキハ議長ノ決スル所ニ依ル。

議長ハ委員トシテ議決ニ加ハルコトヲ妨グベシ。

六、委員会ハ日滿兩國政府ノ承認ヲ受テ其ノ議事

規則ヲ定ム。

6

日滿經濟共同委員會委員(日本側)名簿

(一九四五年八月現在)

陸軍中將

妻

孝三郎

関東局總長

三浦直孝

特命全權公使

西春孝

大東亞事務官

田中

稔



GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

25 July, 1946

TO: O'Neill, Room 382

Attached is Document No. 2196A together with translated material which will be reproduced for you as a result of your request of 7/23/46 1946.

It is requested that you review this material and return all of it to this office at the earliest practicable date. No further processing can be accomplished until this is done.

Any questions should be addressed to W. Goldberg, Room 317.

W. Goldberg  
DOCUMENT PROCESSING UNIT

-----  
1st Ind.

TO: DOCUMENT PROCESSING UNIT

, 1946

~~Approved for reproduction.~~

Received 25/7/46

E. O'Neill  
Attorney

22 Aug, 1946

To: O'Neill 382

The attached material has been processed for you for introduction into evidence and is forwarded for your information.

DOCUMENT PROCESSING UNIT

Per *[Signature]*

GENERAL HEADQUARTERS  
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

16 Aug , 1946

TO: O'Neill, Rm 382

Attached is Document No. 2196 together with translated material which will be reproduced for you as a result of your request of 15/8, 1946.

It is requested that you review this material and return all of it to this office at the earliest practicable date. No further processing can be accomplished until this is done.

Any questions should be addressed to M Allen, Room 364

*M Allen*  
DOCUMENT PROCESSING UNIT

1st Ind.

TO: DOCUMENT PROCESSING UNIT

, 1946

~~Approved for reproduction.~~

*Received*

*Edward E. Egan*  
Attorney

*Certificate*

AGREEMENT REGARDING THE ESTABLISHMENT OF THE JOINT ECONOMICAL  
COMMITTEE OF JAPAN AND MANCHOUKHO. (Full translation)

(Treaty <sup>7</sup> 17 July 1935)

WHEREAS the Imperial Government of Japan and the Imperial Government of Manchoukuo wish to materialise the rational union of economy of Japan and Manchoukuo for the purpose of eternally strengthening the relations of economically mutual reliance now existing between the two countries and,

WHEREAS the Governments of the two countries recognize the necessity of close cooperation concerning important economical problems between the two countries, in accordance with the principle of the Japan-Manchoukuo Protocol signed on the Fifteenth of September in the Seventh Year of Showa, corresponding to the Fifteenth of September in the First Year of Daido, the Governments of the two countries have decided to establish the Joint Economical Committee and made the following Agreement;

ARTICLE I

The Joint Economical Committee of Japan and Manchoukuo shall be established in Hsinking of Manchoukuo.

ARTICLE II

The Committee shall present its opinion to the Governments of Japan and Manchoukuo in comply with the consultation of the two Governments regarding the important matters of economical connection of the two countries and the control and inspection of the business of Japan-Manchoukuo special joint companies.

ARTICLE III

The Governments of Japan and Manchoukuo, concerning the matters mentioned in the preceding ARTICLE, shall ask the opinion of the Committee beforehand and manage them in accordance with the opinion.

ARTICLE IIII

The Committee shall be capable of making a proposal to the Governments of Japan and Manchoukuo concerning all the problems on the rational union of economy of Japan and Manchoukuo, as the case may be.

ARTICLE V

Contd to p. 2.

Ex. Request 10 Jul '46

Took this out of  
Ex. file. Left  
final copy therein

ARTICLE V

The organization of the Committee and its management shall be provided in the Annexed Papers to this Agreement.

ARTICLE VI

This Agreement shall be enforced on and from the day of its signature.

The text of this Agreement is written both in Japanese and Chinese and in case there rise any difference in construing the Japanese and the Chinese texts, the Japanese text shall be authorized.

In witness whereof, the undersigned, rightly authorized by their respective Governments, affix their signature and seal to this Agreement.

THE FIFTEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE TENTH YEAR OF SHOWA  
CORRESPONDING TO THE FIFTEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE  
SECOND YEAR OF KOTOKU.

Done in duplicate in HSINKING.

Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary of the Empire of Japan.

Jiro MINAMI                       
Signature.

Minister of the Foreign Department of the Empire of Manchoukuo.

Chang YEN-ching                       
Signature.

THE ANNEXED

1. The number of the Committee-members shall be eight and the Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint four members respectively and notify each other about it. In case a member be prevented, owing to unavoidable circumstances, from attending the committee meeting, the Japanese Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary to Manchoukuo and the Prime Minister of Manchoukuo shall have a negotiation concerning a deputy in his stead and make the deputy attend the Committee meeting. The deputy shall execute his duty in the name of the absentee-member.

*Besides the members mentioned in the preceding paragraph the <sup>2</sup> governments of Japan and Manchoukuo, when necessary, may, upon consultation,*

- each appoint an equal number of Temporary members,*
2. The President of the Committee shall be elected from the members,  
*by mutual vote,*
  3. A certain number of secretaries shall be appointed in the Committee and they shall manage general affairs.

The Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint the same number of secretaries respectively from the persons attached to their members.

4. The decision of the Committee shall be made by majority and in case the "ayes" and "no's" be equally divided, the President shall decide the matter.

The President shall not be prevented from participating in the decision as member.

5. The Committee shall formulate the regulations of the proceedings with the approval of the Governments of Japan and Manchoukuo.

① This is to certify that the contents of this document are true and accurate.  
(signed) SUZUKI, Masakatsu (sealed)  
Chief of Continental Section,  
Economical Department,  
Administrative Bureau of  
Foreign Ministry.

~~\_\_\_\_\_~~ to certify that above was investigated in the personal section of the Cabinet Secretariat.

SUZUKI, Masakatsu (sealed)  
Chief of Continental Section,  
Economical Department,  
Administrative Bureau of  
Foreign Ministry.

- each appoint an equal number of Temporary members,*
2. The President of the Committee shall be elected from the members,  
*by mutual vote,*
  3. A certain number of secretaries shall be appointed in the Committee and they shall manage general affairs.

The Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint the same number of secretaries respectively from the persons attached to their members.

4. The decision of the Committee shall be made by majority and in case the "yes" and "no's" be equally divided, the President shall decide the matter.

The President shall not be prevented from participating in the decision as member.

5. The Committee shall formulate the regulations of the proceedings with the approval of the Governments of Japan and Manchoukuo.

*- insert (pasted section)*

The Japanese members of the Japan-Manchoukuo Joint Economical Committee.  
(Aug. 1945)

Lieutenant General Hikosabro HATA.

Chief of the Kwantung Bureau Hoo-hiko MIURA.

(Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
(Haruhiko Nishi

(Commissioner of the Greater East Asia Ministry  
(Minoru TANAKA

*insert (pasted section)*

23 Aug, 1946

To: O'Neill

The attached material has been processed for you  
for introduction into evidence and is forwarded for your  
information.

DOCUMENT PROCESSING UNIT

Per [Signature]



31 July, 1946

To: O'Neill

The attached material has been processed for you  
for introduction into evidence and is forwarded for your  
information.

DOCUMENT PROCESSING UNIT

Per *JWA*

2196A  
851

日滿經濟共同委員會設置ニ関スル協定

昭和十年七月十七日條約第七號

日本國政府及滿洲國政府ハ日本國及滿洲國ノ間ニ現ニ存  
スル日滿兩國ノ經濟上ノ依存關係ヲ永遠ニ鞏固ナラシ  
ムル爲メ日滿兩國ノ經濟ノ合理的融合ヲ實現セシムルヲ希望  
シタルニ因リ兩國政府ハ昭和七年九月十五日即チ大同元年  
九月十五日調印ノ日本國滿洲國間議定書ノ趣旨ニ據リ日  
滿兩國相互間ノ重要ナル經濟問題ニ関シテモ日滿兩國ハ充  
分且緊密ニ共同ノ實ヲ擧グルノ必要ナルヲ認メタルニ因リ兩國  
政府ハ日滿經濟共同委員會ヲ設置スルコトニ決シ茲ニ左  
ノ如ク協定セリ

第一條

滿洲國新京ニ日滿經濟共同委員會ヲ設置ス

第二條

委員會ハ日滿兩國ノ經濟ノ連繫ニ関スル重要事項及日滿  
合併特殊會社ノ業務ノ監督ニ関スル重要事項ニ付日滿  
兩國政府ノ諮問ニ應ジ其ノ意見ヲ兩國政府ニ具申スヘキ  
モノトス

第三條

日滿兩國政府ハ前條ノ事項ニ付テハ豫メ之ヲ委員會ニ

NO. 1

諮問シ其ノ意見ヲ俟テ之ヲ處理スヘキモノトス

#### 第四條

委員會ハ必要ニ應ジ日滿兩國經濟ノ合理的融合ニ関スル一切ノ事項ニ付キ日滿兩國政府ニ建議スルコトヲ得



#### 第五條

委員會ノ組織及運用ニ付テハ本協定附屬書ノ定ムル所ニ依ル

#### 第六條

本協定ハ署名ノ日ヨリ實施セララルヘシ  
 本協定ノ正文ハ日本文及漢文トシ日本文本文ト漢文本文トノ間ニ解釋ヲ異ニスルトキハ日本文本文ニ依リ之ヲ決ス  
 右證據トシテ下名ハ各本國政府ヨリ正當ノ委任ヲ受ケ本協定ニ署名調印セリ

昭和十年七月十五日 即チ康德二年七月十五日 新京ニ於テ本書ニ通テ作成ス

日本帝國特命全權大使 南次郎   
 滿洲帝國 外交部 大臣 張燕卿 

2196A

附属書

- 一、委員會ノ委員ハ八名トシ日滿兩國政府ハ各四名ヲ任命シ相親ニ之ヲ通報スヘシ委員事故アルトキハ其ノ代理者ニ付キ滿洲國駐劄特命全權大使滿洲國々務總理大臣相互協議ノ上之ヲ出席セシムルコトヲ得代理者ハ委員ノ名ニ於テ其ノ職ヲ行フ
- 右ノ外日滿兩國政府ハ必要ニ應ジ協議ノ上各同數ノ臨時委員ヲ任命スルコトヲ得
- 二、議長ハ委員中ヨリ之ヲ互選ス
- 三、委員會ニ幹事若干名ヲ置ク幹事ハ庶務ヲ整理ス幹事ハ隨員中ヨリ日滿兩國政府各同數ヲ任命スルモノトス
- 四、委員會ノ議事ハ過半数ヲ以テ之ヲ決ス可否同數ナルトキハ議長ノ決スル所ニ依ル議長ハ委員トシテ議決ニ加ハルコトヲ妨ケズ
- 五、委員會ハ日滿兩國政府ノ承認ヲ經テ其ノ議事規則ヲ定ム

右漢文左ノ如シ(省略)

NO.3 本書、内容正確ナルコトヲ證明ス  
外務省管理局經濟部大陸課長

鈴木政勝 (印)

2196 A

NO. 4.

日滿經濟共同各員會各員(日方側)名簿  
(一九四五年八月現在)

陸軍中尉<sup>特</sup>

秦彦三郎

関東局總長

三浦直彦

特命全權公使

西春彦

大東亞事務官

田中 穂

右ハ内閣官房人事課ニ於テ調査(凡モ)  
尤トテ証明ス

外務省管理局經濟部大陸課長

鈴木政勝 (印)

AGREEMENT REGARDING THE ESTABLISHMENT OF THE JOINT ECONOMICAL  
COMMITTEE OF JAPAN AND MANCHOUKUO. (Full translation)

(Treaty 7. 17 July 1935)

WHEREAS the Imperial Government of Japan and the Imperial Government of Manchoukuo wish to materialize the rational union of economy of Japan and Manchoukuo for the purpose of eternally strengthening the relations of economically mutual reliance now existing between the two countries and,

WHEREAS the Governments of the two countries recognize the necessity of close cooperation concerning important economical problems between the two countries, in accordance with the principle of the Japan-Manchoukuo Protocol signed on the Fifteenth of September in the Seventh Year of Showa, corresponding to the Fifteenth of September in the First Year of Daido, the Governments of the two countries have decided to establish the Joint Economical Committee and made the following Agreement;

## ARTICLE I

The Joint Economical Committee of Japan and Manchoukuo shall be established in Hsinking of Manchoukuo.

## ARTICLE II

The Committee shall present its opinion to the Governments of Japan and Manchoukuo in compliance with the consultation of the two Governments regarding the important matters of economical connection of the two countries and the control and inspection of the business of Japan-Manchoukuo special joint companies.

## ARTICLE III

The Governments of Japan and Manchoukuo, concerning the matters mentioned in the preceding ARTICLE, shall ask the opinion of the Committee beforehand and manage them in accordance with the opinion.

## ARTICLE IIII

The Committee shall be capable of making a proposal to the Governments of Japan and Manchoukuo concerning all the problems on the rational union of economy of Japan and Manchoukuo, as the case may be.

## ARTICLE V

The organization of the Committee and its management shall be provided in the Annexed Papers to this Agreement.

## ARTICLE VI

This Agreement shall be enforced on and from the day of its signature.

The text of this Agreement is written both in Japanese and Chinese and in case there rise any difference in construing the Japanese and the Chinese texts, the Japanese text shall be authorized.

In witness whereof, the undersigned, rightly authorized by their respective Governments, affix their signature and seal to this Agreement.

THE FIFTEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE TENTH YEAR OF SHOWA CORRESPONDING TO THE FIFTEENTH DAY OF THE SEVENTH MONTH OF THE SECOND YEAR OF KOTOKU.

Done in duplicate in HSINKING.

Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary of the Empire of Japan.

Jiro MINAMI

Signature

Minister of the Foreign Department of the Empire of Manchoukuo.

Chang YEN-ching

Signature

## THE ANNEXED

1. The number of the Committee-members shall be eight and the Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint four members respectively and notify each other about it. In case a member be prevented, owing to unavoidable circumstances, from attending the committee meeting, the Japanese Envoy Extraordinary and Ambassador Plenipotentiary to Manchoukuo and the Prime Minister of Manchoukuo shall

have a negotiation concerning a deputy in his stead and make the deputy attend the Committee meeting. The deputy shall execute his duty in the name of the absentee-member. Besides the members mentioned in the preceding paragraph the governments of Japan and Manchoukuo, when necessary, may, upon consultation, each appoint an equal number of Temporary members.

2. The President of the Committee shall be elected from the members, by mutual vote.
3. A certain number of secretaries shall be appointed in the Committee and they shall manage general affairs.

The Governments of Japan and Manchoukuo shall appoint the same number of secretaries respectively from the persons attached to their members.

4. The decision of the Committee shall be made by majority and in case the "ayes" and "no's" be equally divided, the President shall decide the matter.

The President shall not be prevented from participating in the decision as member.

5. The Committee shall formulate the regulations of the proceedings with the approval of the Governments of Japan and Manchoukuo.

This is to certify that the contents of this document are true and accurate.

(Signed) SUZUKI, Masakatsu (Sealed)  
Chief of Continental Section,  
Economic Department,  
Administrative Bureau of Foreign Ministry

The Japanese members of the Japan-Manchoukuo Joint Economical Committee. (Aug. 1945)

Lieutenant General Hikosabro HATA.

Chief of the Kwantung Bureau Nao-hiko MIURA.

(Envoy Extraordinary and Minister Pleni-  
(potentiary Haruhiko Nishi



(Commissioner of the Greater East Asia  
(Ministry Minoru TANAKA

This is to certify that above was investigated in the personnel  
section of the Cabinet Secretariat.

SUZUKI, Masakatsu, (Sealed)  
Chief of Continental Section,  
Economic Department,  
Administrative Bureau of Foreign Ministry